



Associazione Succede solo a Bologna

📍 Via Nazario Sauro 26 - 40121 Bologna

CF 91331650373

🕒 dal Lunedì alla Domenica 10 - 19

☎ 051.226934

🌐 www.succedesoloabologna.it

✉ info@succedesoloabologna.it

Al prim nad

di Bruno Zannoni

E 'na matina, lì, davanti al spèc,
dóp a la barba t'canti tut alégar,
t'guard i to caviè bei riz e négar
e, intant che t'pénsi che ta n'jé po' vèc,
sóra l'urécia t'védi cóm un lamp,
opùr 'na piuma, opur un fil d'arzánt
ch'a basta un cólp dla man par dar'l al vént;
e invézi no, purtròp ta n'à piú scamp:
par 'n atim a t'vién mén quasi al respir;
eh si! l'è pròpi lu, un cavél bianch
su la baséta, pròpi lì da fianch,
e cmé a s'véd bén!; no, an gh'è gnént da dir!
Ta t'sénti un fresculin dré da la vita
e a t'móna in góla pròpi un bèl magón;
pó t'zérchi subit d'fàrat 'na rasón
digàndat: "C'sa vót far; l'è acsí la vita;
al duéva capitàram prima o pó;
in fónd, a vagh ormai vérs i quarànta
e mina a pós star mòr fin ai nuvánta;
a-n són piú zóvan; a gh'ò zà du fió".
Dinànz al spèc, adès, t'a-n canti piú;
t'al sa che i cavì bianch i n'è un difèt
e gnanca lór un mal da star a lèt,
mó l'è l'ùltim salùt dla zuvantù.

L'è d'sira, a zena, che l'ariva al sfógh
dóp ch't'à pasà 'na gran bruta giurnàda,
e con la tavla ch'l'è incóra parciàda,
t'dì con mujér e fió: "A fén un zógh:
guardém la faza se l'à quel ad stran".
I du putin: "J'uciài che t'à sul nas?"
e to mujér la rid, però la tas:
la s'n'jéra incòrta zà da do-tre stman!

Mó si! Fa fèsta! Alza su al bichiér;
a s'trata dal prim nad, dagh dal spumànt:
"Se l'òm l'è brizulà, l'è interesànt"
la t'incuràgia, brava, to mujér.
E al zógh al dura incóra, con la caza
ai cavì bianch dla mama, mó chisà
se l'agh n'à brisa o j'è bén lugà;
e i du putin, con ti, j'as gòd la faza.

A pasarà trent'ann o zó da d'li
e quànd t'impararà ch'l'è fat 'na fèsta
un fiòl p'r al prim fil bianch su la so tèsta
cumpàgn cla volta ch't'la fasésti ti,
di bèi ricòrd a t'in gnirà paréc;
però fra ti e la spósa, dént'r al cuór
piú che al piasér a pesarà al dulór
e, cmé non mai, av santiré du véc.



Associazione Succede solo a Bologna

📍 Via Nazario Sauro 26 - 40121 Bologna

CF 91331650373

🕒 dal Lunedì alla Domenica 10 - 19

☎ 051.226934

🌐 www.succedesoloabologna.it

✉ info@succedesoloabologna.it

Il primo nato (traduzione)

di Bruno Zannoni

E una mattina, lì, davanti allo specchio,
dopo aver fatta la barba canti tutto allegro,
guardi i tuoi capelli belli ricci e neri
e, mentre pensi che non sei poi vecchio,
sopra l'orecchio vedi come un lampo,
oppure una piuma, oppure un filo d'argento
che basta un colpo della mano per darlo al
vento;

e invece no, purtroppo non hai più scampo:
per un attimo ti viene meno il respiro;
eh si! è proprio lui, un capello bianco
sulla basetta, proprio lì di fianco,
e come si vede bene!; no, non c'è niente da
dire!

Ti senti un fremito lungo la schiena
e ti sale in gola una bella angoscia;
poi cerchi subito di fartene una ragione
dicendoti: "Cosa vuoi farci; è così la vita;
doveva capitarmi, prima o poi;
in fondo, vado ormai verso i quaranta
e mica posso restare moro fino ai
novant'anni;
non sono più giovane; ho già due figli".
Davanti allo specchio, ora non canti più;
lo sai che i capelli bianchi non sono un difetto
e nemmeno loro (sono) un male da dover
stare a letto,
però è l'ultimo saluto della giovinezza.

È di sera, a cena, che arriva lo sfogo
dopo che hai trascorso una gran brutta
giornata,
e con la tavola che è ancora apparecchiata,
dici con moglie e figli: " Facciamo un gioco:
guardatemi se la mia faccia ha qualcosa di
strano".

I due bambini dicono: "Gli occhiali che hai sul
naso?"

e tua moglie ride, ma tace:

se ne era accorda già da due-tre settimane!

Ma si! Fa festa! Alza su il bicchiere;
si tratta del primo nato, dagli dello spumante:
"Se l'uomo è brizzolato, è interessante"
ti incoraggia, brava, tua moglie.

E il gioco continua ancora, con la caccia
ai capelli bianchi della mamma, ma chissà
se non ne ha o se sono ben nascosti;
e i due bambini, con te, si divertono un
mondo.

Passeranno trent'anni o giù di lì
e quando imparerai che ha fatto una festa
un figlio per il primo filo bianco sulla sua testa
come quella volta che la facesti tu,
di bei ricordi te ne verranno parecchi;
però fra te e la sposa, dentro al cuore
più che il piacere peserà il dolore
e, come non mai, vi sentirete due vecchi.